

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Егорова Галина Викторовна  
Должность: Проректор по учебной работе  
Дата подписания: 17.11.2022 13:50:47  
Уникальный программный ключ:  
4963a4167398d8232817460cf5aa76d186dd7c25

**Министерство образования Московской области**  
**Государственное образовательное учреждение высшего образования**  
**Московской области**  
**«Государственный гуманитарно-технологический университет»**

**УТВЕРЖДАЮ**

**Проректор**



**«31» августа 2022**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Б1.В.ДВ.02.02**

**Практикум по культуре речевого общения (третий иностранный язык)**

<b>Направление подготовки</b>	<b>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</b>
<b>Направленность (профиль) программы</b>	<b>Перевод и переводоведение</b>
<b>Квалификация выпускника</b>	<b>Бакалавр</b>
<b>Форма обучения</b>	<b>Очная</b>

**Орехово-Зуево**  
**2022 г.**

## 1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Рабочая программа дисциплины "Практикум по культуре речевого общения (третий иностранный язык)" составлена на основе учебного плана 45.03.02 Лингвистика 2022 года начала подготовки.

При реализации образовательной программы университет вправе применять дистанционные образовательные технологии.

## 2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

### Цели дисциплины

Целью освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (третий иностранный язык)» является формирование необходимых компетенций через овладение законами функционирования французского языка, знание системы языка и развитие интеллектуальных способностей студентов; обучение коммуникации через общение и в процессе общения.

### Задачи дисциплины:

- развить и закрепить артикуляционные навыки и умения;
- развить навыки техники чтения для выработки умения последующего самостоятельного чтения незнакомого текста;
- обучить аспектам французского языка и видам коммуникативной деятельности;
- обеспечить достаточно свободное, нормативно правильное и функционально адекватное владение всеми видами речевой деятельности на французском языке.

### Знания и умения обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины.

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

<b>В результате изучения дисциплины студент должен обладать следующими компетенциями:</b>	<b>Коды формируемых компетенций</b>
<b>Универсальные компетенции (УК):</b>	
Способность осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4
<b>Профессиональные компетенции (ПК):</b>	
Способность осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения	ПК-1
Способность осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов	ПК-2
Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод	ПК-3
Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения	ПК-4
Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода	ПК-5

## Индикаторы достижения компетенций

<p>УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>УК-4.1 Знает: принципами коммуникации в профессиональной сфере, коммуникационными технологиями в профессиональном взаимодействии; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; современные средства информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>УК-4.2 Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; использовать технологии формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации.</p> <p>УК-4.3 Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке;</p>
<p>ПК-1 Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения</p>	<p>ПК-2.1 Знает: правила этикета, основы общей теории и практики перевода.</p> <p>ПК-2.2 Умеет: ориентироваться в различных информационных источниках, распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах.</p> <p>ПК-2.3 Владеет: родным языком и иностранными языками, профессиональной этикой, вариантами и социолектами рабочих языков переводчика.</p>
<p>ПК-2 Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов</p>	<p>ПК-2.1 Знает: алгоритм выполнения предпереводческого анализа, особенности перевода официально-деловых документов, терминологию предметной области,</p> <p>ПК-2.2 Умеет: выполнять предпереводческий анализ исходного текста, выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе.</p> <p>ПК-2.3 Владеет: основой общей теории и практики перевода, терминологической лексикой, алгоритмом выполнения анализа текста</p>
<p>ПК-3 Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод</p>	<p>ПК-3.1 Знает: основы делового общения, ситуационные речевые клише, алгоритм выполнения предпереводческого анализа.</p> <p>ПК-3.2 Умеет: осуществлять профессиональную коммуникацию, ориентироваться в информационных источниках, использовать формулы речевого этикета, переводить с одного языка на другой устно, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения.</p> <p>ПК-3.3 Владеет: основой общей теории и практики перевода, родным и иностранными языками, профессиональной этикой.</p>
<p>ПК-4 Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять прагматический и</p>	<p>ПК-4.1 Знает: основы филологии и принципы творческого письма, литературную традицию исходного языка и переводящего языка, а также традицию перевода в соответствующей языковой паре, стилистические регистры соответствующих языков</p> <p>ПК-4.2. Умеет: осуществлять предпереводческий анализ текста, анализировать и передавать средствами переводящего языка</p>

стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения	индивидуальный авторский стиль, сохранять размер и стопность при переводе поэзии, отражать звукопись при переводе поэзии. ПК-4.3 Владеет: правилами редактирования текста перевода, алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов, алгоритмом поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач.
ПК-5 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода.	ПК-5.1 Знает: специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение, общую теорию перевода и практические переводческие приемы, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику. ПК-5.2. Умеет: проводить верификацию исходного и переводного текстов, переводить с одного языка на другой письменно, вносить стилистические правки в текст перевода, разрабатывать терминологические базы и глоссарии, форматировать текст перевода ПК-5.3 Владеет: терминологией предметной области перевода и специальной профессиональной лексикой, Государственными стандартами на термины, обозначения и единицы измерения, принципами унификации терминов, принципами стандартизации терминов, профессиональной этикой.

### 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (третий иностранный язык)» относится к дисциплинам вариативной части учебного плана.

#### 4.1. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Очная форма обучения

№ п/п	Раздел/Тема	Семестр	Всего час.	Виды учебной работы		промежуточная аттестация
				Контактная работа	СРС	
				ПЗ (практические занятия)		
	<b>Семестр 3</b>		<b>108</b>	<b>54</b>	<b>54</b>	
1	Тема 1: «Mes études. Mon cours	3	36	18	18	

	de français».					
2	Тема 2: «Ma journée de travail».	3	36	18	18	
3	Тема 3: «Ma maison, mon appartement».	3	36	18	18	
	<b>Промежуточная аттестация: зачет с оценкой</b>		<b>Зачет с оценкой</b>			<b>Зачет с оценкой</b>
	<b>Итого за 3 семестр</b>		<b>108</b>	<b>54</b>	<b>54</b>	

№ п/п	Название разделов (модулей) и тем	Семестр	Всего час.	Виды учебной работы		промежуточная аттестация
				Контактная работа	СРС	
	<b>Семестр 4</b>		<b>108</b>	<b>54</b>	<b>54</b>	
1.	Тема 1: «Paris et ses curiosités».	4	36	18	18	
2.	Тема 2: Musées	4	36	18	18	
3.	Тема 3: «Ma ville natale».	4	36	18	18	
	<b>Итого за 4 семестр</b>		<b>108</b>	<b>54</b>	<b>54</b>	
1.	Тема 1: «Les vacances».	5	36	18	18	
2.	Тема 2: Sport	5	36	18	18	
3.	Тема 3: Repas	5	36	18	18	
	<b>Промежуточная аттестация: зачет</b>		<b>зачет</b>			<b>зачет</b>
	<b>Итого за 5 семестр</b>		<b>108</b>	<b>54</b>	<b>54</b>	

№ п/п	Название разделов (модулей) и тем	Семестр	Всего час.	Виды учебной работы		промежуточная аттестация
				Контактная работа	СРС	
				ПЗ (практические занятия)		
1.	Тема 1: Russie	6	12	6	6	
2.	Тема 2: Faune et Flore	6	12	6	6	
3.	Тема3: Médecine	6		6	6	
	<b>Промежуточная аттестация: экзамен</b>		<b>36</b>			<b>Экзамен 36</b>
	<b>Итого за 6 семестр</b>		<b>72</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>36</b>
	<b>Итого за 3-6 семестры</b>		<b>396</b>	<b>180</b>	<b>180</b>	<b>36</b>

Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

### ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ

#### Семестр 3

##### Практическое занятие 1,2

Тема 1: «Mes études. Mon cours de français».

##### Учебные цели:

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

##### Основные термины и понятия:

saluer приветствовать

présenter представлять, знакомить

faire connaissance знакомиться

s'adresser обратиться  
s'appeler называться, зваться

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Mes études. Mon cours de français».

### **Практическое занятие 3, 4**

Тема 1: «Mes études. Mon cours de français».

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

saluer приветствовать  
présenter представлять, знакомить  
faire connaissance знакомиться  
s'adresser обратиться  
s'appeler называться, зваться

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Mes études. Mon cours de français».

### **Практическое занятие 5, 6**

Тема 1: «Mes études. Mon cours de français».

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

saluer приветствовать  
présenter представлять, знакомить  
faire connaissance знакомиться  
s'adresser обратиться  
s'appeler называться, зваться

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Mes études. Mon cours de français».

### **Практическое занятие 7, 8**

Тема 1: «Mes études. Mon cours de français».

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

saluer приветствовать  
présenter представлять, знакомить  
faire connaissance знакомиться  
s'adresser обратиться  
s'appeler называться, зваться

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Mes études. Mon cours de français».

### **Практическое занятие 9 «Mes études. Mon cours de français».**

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

saluer приветствовать

présenter представлять, знакомить

faire connaissance знакомиться

s'adresser обратиться

s'appeler называться, зваться

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Mes études. Mon cours de français».

### **Практическое занятие 10, 11**

Тема 2: «Ma journée de travail».

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

demander des renseignements справиться о ч-л

réserver зарезервировать

faire connaissance знакомиться

s'adresser обратиться

s'appeler называться, зваться

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Ma journée de travail».

### **Практическое занятие 12, 13**

Тема 2: «Ma journée de travail».

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

demander des renseignements справиться о ч-л

réserver зарезервировать

faire connaissance знакомиться

s'adresser обратиться

s'appeler называться, зваться

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Ma journée de travail».

### **Практическое занятие 14, 15**

Тема 2: «Ma journée de travail».

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

demander des renseignements справиться о ч-л

réserver зарезервировать

faire connaissance знакомиться

s'adresser обратиться

s'appeler называться, зваться

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Ma journée de travail».

**Практическое занятие 16, 17**

Тема 2: «Ma journée de travail».

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

demander des renseignements справиться о ч-л

réserver зарезервировать

faire connaissance знакомиться

s'adresser обратиться

s'appeler называться, зваться

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Ma journée de travail».

**Практическое занятие 18**

Тема 2: «Ma journée de travail».

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

demander des renseignements справиться о ч-л

réserver зарезервировать

faire connaissance знакомиться

s'adresser обратиться

s'appeler называться, зваться

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Ma journée de travail».

**Практическое занятие 19, 20**

Тема 3: «Ma maison, mon appartement».

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.

2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

apprécier оценить  
demander le chemin спросить дорогу  
demander des renseignements справиться  
réserver зарезервировать  
faire connaissance знакомиться

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Ma maison, mon appartement».

**Практическое занятие 21, 22**

Тема 3: «Ma maison, mon appartement».

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

apprécier оценить  
demander le chemin спросить дорогу  
demander des renseignements справиться  
réserver зарезервировать  
faire connaissance знакомиться

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Ma maison, mon appartement».

**Практическое занятие 23, 24**

Тема 3: «Ma maison, mon appartement».

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

apprécier оценить  
demander le chemin спросить дорогу  
demander des renseignements справиться  
réserver зарезервировать  
faire connaissance знакомиться

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Ma maison, mon appartement».

**Практическое занятие 25, 26**

Тема 3: «Ma maison, mon appartement».

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

apprécier оценить  
demander le chemin спросить дорогу  
demander des renseignements справиться  
réserver зарезервировать  
faire connaissance знакомиться

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Ma maison, mon appartement».

### **Практическое занятие 27**

Тема 3: «Ma maison, mon appartement».

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

apprécier оценить  
demander le chemin спросить дорогу  
demander des renseignements справиться  
réserver зарезервировать  
faire connaissance знакомиться

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Ma maison, mon appartement».

## **Семестр 4**

### **Практическое занятие 1, 2**

Тема 1: «Paris et ses curiosités».

Ситуация общения: demander le chemin.

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

demander le chemin спросить дорогу  
demander des renseignements справиться  
réserver зарезервировать  
prendre connaissance знакомиться  
s'adresser обратиться

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Paris et ses curiosités».

### **Практическое занятие 3, 4**

Тема 1: «Paris et ses curiosités».

Ситуация общения: demander le chemin.

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

demander le chemin спросить дорогу  
demander des renseignements справиться  
réserver зарезервировать  
prendre connaissance знакомиться  
s'adresser обратиться

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Paris et ses curiosités».

### **Практическое занятие 5, 6**

Тема 1: «Paris et ses curiosités».

Ситуация общения: demander le chemin.

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

demander le chemin спросить дорогу  
demander des renseignements справиться  
réserver зарезервировать  
prendre connaissance знакомиться  
s'adresser обратиться

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Paris et ses curiosités».

### **Практическое занятие 7, 8**

Тема 1: «Paris et ses curiosités».

Ситуация общения: demander le chemin.

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

demander le chemin спросить дорогу  
demander des renseignements справиться  
réserver зарезервировать  
prendre connaissance знакомиться  
s'adresser обратиться

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Paris et ses curiosités».

### **Практическое занятие 9**

Тема 1: «Paris et ses curiosités».

Ситуация общения: demander le chemin.

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

demander le chemin спросить дорогу

demander des renseignements справиться  
réserver зарезервировать  
prendre connaissance знакомиться  
s'adresser обратиться

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Paris et ses curiosités».

### **Практическое занятие 10, 11**

Тема 2: Musées

L'Ermitage: La peinture française

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с особенностями творчества французских художников.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

un habitué завсегдатай, постоянный посетитель  
une surprise сюрприз, неожиданность  
faire une surprise делать, преподносить сюрприз  
visiter посещать  
s'incarner - воплощаться;  
grand-duc, m - великий князь.  
éclosion, f – расцвет, рождение;  
planter des jalons – подготавливать почву;  
bigarré, e – пестрый, -ая.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Musees» с целью овладения устными способами коммуникации.

### **Практическое занятие 12, 13**

Тема 2: Musées

L'Ermitage: La peinture française

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с особенностями творчества французских художников.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

un habitué завсегдатай, постоянный посетитель  
une surprise сюрприз, неожиданность  
faire une surprise делать, преподносить сюрприз  
visiter посещать  
s'incarner - воплощаться;  
grand-duc, m - великий князь.  
éclosion, f – расцвет, рождение;  
planter des jalons – подготавливать почву;  
bigarré, e – пестрый, -ая.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Musees» с целью овладения устными способами коммуникации.

### **Практическое занятие 14, 15**

Тема 2: Musées

L'Ermitage: La peinture française

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с особенностями творчества французских художников.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

un habitué завсегдатай, постоянный посетитель  
une surprise сюрприз, неожиданность  
faire une surprise делать, преподносить сюрприз  
visiter посещать  
s'incarner - воплощаться;  
grand-duc, m - великий князь.  
éclosion, f – расцвет, рождение;  
planter des jalons – подготавливать почву;  
bigarré, e – пестрый, -ая.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Musees» с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 16, 17**

Тема 2: Musées

L'Ermitage: La peinture française

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с особенностями творчества французских художников.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

un habitué завсегдатай, постоянный посетитель  
une surprise сюрприз, неожиданность  
faire une surprise делать, преподносить сюрприз  
visiter посещать  
s'incarner - воплощаться;  
grand-duc, m - великий князь.  
éclosion, f – расцвет, рождение;  
planter des jalons – подготавливать почву;  
bigarré, e – пестрый, -ая.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Musees» с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 18**

Тема 2: Musées

L'Ermitage: La peinture française

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с особенностями творчества французских художников.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

un habitué завсегдатай, постоянный посетитель  
une surprise сюрприз, неожиданность  
faire une surprise делать, преподносить сюрприз  
visiter посещать  
s'incarner - воплощаться;  
grand-duc, m - великий князь.  
éclosion, f – расцвет, рождение;  
planter des jalons – подготавливать почву;

bigarré, e – пестрый, -ая.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Musees» с целью овладения устными способами коммуникации.

### **Практическое занятие 19, 20**

Тема 3: «Ma ville natale».

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

autoriser разрешить

interdire запретить

conseiller посоветовать

déconseiller отсоветовать

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Ma ville natale».

### **Практическое занятие 21, 22**

Тема 3: «Ma ville natale».

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

autoriser разрешить

interdire запретить

conseiller посоветовать

déconseiller отсоветовать

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Ma ville natale».

### **Практическое занятие 23, 24**

Тема 3: «Ma ville natale».

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

autoriser разрешить

interdire запретить

conseiller посоветовать

déconseiller отсоветовать

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Ma ville natale».

### **Практическое занятие 25, 26**

Тема 3: «Ma ville natale».

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

autoriser разрешить

interdire запретить

conseiller посоветовать

déconseiller отсоветовать

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Ma ville natale».

**Практическое занятие 27**

Тема 3: «Ma ville natale».

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

autoriser разрешить

interdire запретить

conseiller посоветовать

déconseiller отсоветовать

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Ma ville natale».

**Семестр 5****Практическое занятие 1, 2**

Тема 1: «Les vacances».

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

partir en vacances уехать в отпуск

autoriser разрешить

interdire запретить

conseiller посоветовать

déconseiller отсоветовать

payer оплачивать

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Les vacances».

**Практическое занятие 3, 4**

Тема 1: «Les vacances».

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

partir en vacances уехать в отпуск

autoriser разрешить

interdire запретить

conseiller посоветовать

déconseiller отсоветовать

payer оплачивать

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Les vacances».

### **Практическое занятие 5, 6**

Тема 1: «Les vacances».

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

partir en vacances уехать в отпуск

autoriser разрешить

interdire запретить

conseiller посоветовать

déconseiller отсоветовать

payer оплачивать

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Les vacances».

### **Практическое занятие 7, 8**

Тема 1: «Les vacances».

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

partir en vacances уехать в отпуск

autoriser разрешить

interdire запретить

conseiller посоветовать

déconseiller отсоветовать

payer оплачивать

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Les vacances».

### **Практическое занятие 9**

Тема 1: «Les vacances».

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Приобрести навыки общения в указанной ситуации.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

partir en vacances уехать в отпуск

autoriser разрешить

interdire запретить

conseiller посоветовать

déconseiller отсоветовать

payer оплачивать

Практическое занятие – работа в группе с использованием технологий формирования системы коммуникации на базе научных текстов по теме «Les vacances».

### **Практическое занятие 10, 11**

Тема 2: Sport

Les sports d'été

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с летними видами спорта, популярными во Франции.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

canoë, m - каноэ;

kayak, m - байдарка;

canal (m) d'aviron - гребной канал;

ramer - грести.

bicyclette, f; vélo, m - велосипед;

casque, m - шлем;

coureur, m cycliste - гонщик;

brasse, f – брасс;

crawl, m – кроль;

nage (f) libre, ~ sur le dos – вольный стиль, плавание на спине;

nager la brasse (le crawl) – плавать брассом (кролем);

nageur, m; euse, f – пловец, пловчиха;

papillon, m; nage ~ – баттерфляй;

piscine, f – бассейн.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Sport» с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 12, 13**

Тема 2: Sport

Les sports d'été

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с летними видами спорта, популярными во Франции.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

canoë, m - каноэ;

kayak, m - байдарка;

canal (m) d'aviron - гребной канал;

ramer - грести.

bicyclette, f; vélo, m - велосипед;

casque, m - шлем;

coureur, m cycliste - гонщик;

brasse, f – брасс;

crawl, m – кроль;

nage (f) libre, ~ sur le dos – вольный стиль, плавание на спине;

nager la brasse (le crawl) – плавать брассом (кролем);

nageur, m; euse, f – пловец, пловчиха;

papillon, m; nage ~ – баттерфляй;

piscine, f – бассейн.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Sport» с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 14, 15**

Тема 2: Sport

Les sports d'été

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с летними видами спорта, популярными во Франции.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

canoë, m - каноэ;

canoë, m - байдарка;

canal (m) d'aviron - гребной канал;

ramer - грести.

bicyclette, f; vélo, m - велосипед;

casque, m - шлем;

coureur, m cycliste - гонщик;

brasse, f – брасс;

crawl, m – кроль;

nage (f) libre, ~ sur le dos – вольный стиль, плавание на спине;

nager la brasse (le crawl) – плавать брассом (кролем);

nageur, m; euse, f – пловец, пловчиха;

papillon, m; nage ~ – баттерфляй;

piscine, f – бассейн.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Sport» с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 16, 17**

Тема 2: Sport

Les sports d'été

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с летними видами спорта, популярными во Франции.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

canoë, m - каноэ;

canoë, m - байдарка;

canal (m) d'aviron - гребной канал;

ramer - грести.

bicyclette, f; vélo, m - велосипед;

casque, m - шлем;

coureur, m cycliste - гонщик;

brasse, f – брасс;

crawl, m – кроль;

nage (f) libre, ~ sur le dos – вольный стиль, плавание на спине;

nager la brasse (le crawl) – плавать брассом (кролем);

nageur, m; euse, f – пловец, пловчиха;

papillon, m; nage ~ – баттерфляй;

piscine, f – бассейн.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Sport» с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 18**

Тема 2: Sport

Les sports d'été

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.

2. Познакомиться с летними видами спорта, популярными во Франции.

3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

canoë, m - каноэ;

kanak, m - байдарка;

canal (m) d'aviron - гребной канал;

ramer - грести.

bicyclette, f; vélo, m - велосипед;

casque, m - шлем;

coureur, m cycliste - гонщик;

brasse, f – брасс;

crawl, m – кроль;

nage (f) libre, ~ sur le dos – вольный стиль, плавание на спине;

nager la brasse (le crawl) – плавать брассом (кролем);

nageur, m; euse, f – пловец, пловчиха;

papillon, m; nage ~ – баттерфляй;

piscine, f – бассейн.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Sport» с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 19-20**

Тема 3: Repas

La place de la cuisine dans les préoccupations des Français

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.

2. Определить важность искусства приготовления пищи в жизни французов.

3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

alimentation (f) collective – общественное питание;

libre-service, m – самообслуживание;

hors-d'oeuvre (m, pl) – petit plat froid que l'on sert au début du repas, avant les entrées ou le plat principal (закуски);

les ~ crus (salades variées de légumes) – сырые закуски;

les ~ froids (charcuterie; poissons; crustacés; mollusques) – холодные закуски.

avoir de l'appétit, avoir beaucoup (peu) d'appétit;

manger avec appétit; ~ d'un bon appétit; ~ sans appétit; ~ du bout des

dents; ~ à son appétit (наесться досыта);

rester sur son appétit (= avoir encore faim);

ouvrir l'appétit – возбудить аппетит.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Repas» с целью овладения устными способами коммуникации

**Практическое занятие 21-22**

Тема 9: Repas

La place de la cuisine dans les préoccupations des Français

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.

2. Определить важность искусства приготовления пищи в жизни французов.

3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

alimentation (f) collective – общественное питание;

libre-service, m – самообслуживание;

hors-d'oeuvre (m, pl) – petit plat froid que l'on sert au début du repas, avant les entrées ou le plat principal (закуски);  
les ~ crus (salades variées de légumes) – сырые закуски;  
les ~ froids (charcuterie; poissons; crustacés; mollusques) – холодные закуски.  
avoir de l'appétit, avoir beaucoup (peu) d'appétit;  
manger avec appétit; ~ d'un bon appétit; ~ sans appétit; ~ du bout des dents; ~ à son appétit (наесться досыта);  
rester sur son appétit (= avoir encore faim);  
ouvrir l'appétit – возбудить аппетит.  
Практическое занятие – работа в группе по теме «Repas» с целью овладения устными способами коммуникации

### **Практическое занятие 23-24**

Тема 9: Repas

La place de la cuisine dans les préoccupations des Français

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Определить важность искусства приготовления пищи в жизни французов.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

alimentation (f) collective – общественное питание;  
libre-service, m – самообслуживание;  
hors-d'oeuvre (m, pl) – petit plat froid que l'on sert au début du repas, avant les entrées ou le plat principal (закуски);  
les ~ crus (salades variées de légumes) – сырые закуски;  
les ~ froids (charcuterie; poissons; crustacés; mollusques) – холодные закуски.  
avoir de l'appétit, avoir beaucoup (peu) d'appétit;  
manger avec appétit; ~ d'un bon appétit; ~ sans appétit; ~ du bout des dents; ~ à son appétit (наесться досыта);  
rester sur son appétit (= avoir encore faim);  
ouvrir l'appétit – возбудить аппетит.  
Практическое занятие – работа в группе по теме «Repas» с целью овладения устными способами коммуникации

### **Практическое занятие 25-26**

Тема 9: Repas

La place de la cuisine dans les préoccupations des Français

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Определить важность искусства приготовления пищи в жизни французов.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

alimentation (f) collective – общественное питание;  
libre-service, m – самообслуживание;  
hors-d'oeuvre (m, pl) – petit plat froid que l'on sert au début du repas, avant les entrées ou le plat principal (закуски);  
les ~ crus (salades variées de légumes) – сырые закуски;  
les ~ froids (charcuterie; poissons; crustacés; mollusques) – холодные закуски.  
avoir de l'appétit, avoir beaucoup (peu) d'appétit;  
manger avec appétit; ~ d'un bon appétit; ~ sans appétit; ~ du bout des dents; ~ à son appétit (наесться досыта);  
rester sur son appétit (= avoir encore faim);

ouvrir l'appétit – возбудить аппетит.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Repas» с целью овладения устными способами коммуникации

### **Практическое занятие 27**

Тема 9: Repas

La place de la cuisine dans les préoccupations des Français

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Определить важность искусства приготовления пищи в жизни французов.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

alimentation (f) collective – общественное питание;

libre-service, m – самообслуживание;

hors-d'oeuvre (m, pl) – petit plat froid que l'on sert au début du repas, avant les entrées ou le plat principal (закуски);

les ~ crus (salades variées de légumes) – сырые закуски;

les ~ froids (charcuterie; poissons; crustacés; mollusques) – холодные закуски.

avoir de l'appétit, avoir beaucoup (peu) d'appétit;

manger avec appétit; ~ d'un bon appétit; ~ sans appétit; ~ du bout des

dents; ~ à son appétit (наесться досыта);

rester sur son appétit (= avoir encore faim);

ouvrir l'appétit – возбудить аппетит.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Repas» с целью овладения устными способами коммуникации

## **Семестр 6**

### **Практическое занятие 1, 2, 3**

Тема 1: Russie

L'histoire de la Russie

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с историческими событиями периода Новгородской республики.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

#### **Основные термины и понятия:**

alliances, f pl - union contractée par engagement mutuel.

bénévole, adj. – qui fait qqch. sans obligation et gratuitement;

blé, m – plante herbacée de la famille des graminées; céréale dont grain sert à l'alimentation (farine, pain);

borner, vt – délimiter (un terrain) par des bornes ou d'autres marques;

bourgmestre, m – premier magistrat des communes belges, suisses, allemandes;

communauté, f – groupe social dont les membres vivent ensemble, ou ont des biens, des intérêts communs;

villageois, adj. – d'un village, de ses habitants;

communication, f – ce qui permet de communiquer; passage d'un lieu à un autre;

Практическое занятие – работа в группе по теме «Russie» с целью овладения устными способами коммуникации.

### **Практическое занятие 4, 5, 6**

Тема 2: Faune et Flore

Arbres et fleurs de France

#### **Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Познакомиться с растительностью, произрастающей во Франции
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

bouleau, m - береза;  
 chêne, m - дуб;  
 frêne, m - ясень;  
 mélèze, m - лиственница; t  
 remble, m - осина;  
 sorbier, m - рябина;  
 hêtre, m - бук; charme,  
 sapin, m - ель;  
 pin, m - сосна;  
 épicéa, m - пихта;  
 noisetier, m - орешник  
 marguerite, f – ромашка;  
 muguet, m – ландыш;  
 bleuet, m – василек;  
 campanule, f – колокольчик;  
 pissenlit, m – одуванчик.

Практическое занятие – работа в группе по теме Faune et flore с целью овладения устными способами коммуникации.

**Практическое занятие 7, 8, 9**

Тема 3: Médecine

Service médical

**Учебные цели:**

1. Выразить свое мнение по изучаемой теме.
2. Изучить медицинское обслуживание во Франции.
3. Пополнить словарный запас по изучаемой тематике.

**Основные термины и понятия:**

examiner sur toutes les coutures – тщательно обследовать;  
 ossier (m) sanitaire – карточка больного;  
 examen (m) médical – медицинское обследование.

Практическое занятие – работа в группе по теме «Medecine» с целью овладения устными способами коммуникации

**ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**Перечень основной литературы**

1. Багана, Ж. Parlons français=Поговорим по-французски : учебное пособие / Ж. Багана, Л.М. Шашкин, Е.В. Хапилина. - М. : Флинта, 2011. - 73 с. [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83538](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83538)
2. Когут, В.И. Le français vite assimilé: dialogues et exercices: Niveau intermédiaire (Французский язык: диалоги и упражнения): учебное пособие / В.И. Когут. - СПб. : Антология, 2012. - 272 с. [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213317](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213317)

**Перечень дополнительной литературы**

1. Осетрова, М.Г. Коммуникативный курс современного французского языка: Продвинутый этап обучения. Уровень В1-В2: учебное пособие. - М. : Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2011. - 192 с. [Электронный ресурс]. - URL: [//biblioclub.ru/index.php?page=book&id=116574](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=116574)

**Электронные образовательные ресурсы (ОС\_MOODLE\_ГГТУ)**

<http://dis.ggtu.ru/course/view.php?id=3402>

### **Задания для самостоятельной работы**

**Задание:** Прочитайте и переведите предложенный текст с французского языка на русский, обсудите прочитанное и выскажите свое мнение.

Проведите работу в парах. Задайте своему собеседнику вопросы в соответствии с темой занятия. Сравните полученную по теме информацию в рамках родной страны и страны изучаемого языка.

Подготовьте сообщения по следующим темам:

1. Sport
2. Repas
3. Musées
4. Russie
5. Faune et Flore
6. Médecine
7. Les vacances
8. Ma ville natale
9. Paris et ses curiosités
10. Mes études
11. Mon cours de français
12. Ma journée de travail
13. Ma maison
14. Mon appartement

### **6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля, промежуточной аттестации приведен в приложении.

### **7. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

#### **Перечень основной литературы:**

1. Лыжина, Т.Л. Начальный курс французского языка в диалогах. Mises en scene. Contacts : уровни А-А1 : учебное пособие. - Москва : Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2015. - 176 с. : ил. - [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429676> .

2. Скоробогатова, Т.И. Fêtes et traditions françaises («Праздники и традиции Франции») : учебное пособие. - Ростов на Дону: Издательство Южного федерального университета, 2016. - 72 с. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462022>

#### **Перечень дополнительная литература**

1. Шамина, И.С. Savoir vivre en France : учебное пособие. - Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2012. - 107 с. - Библиогр. в кн. ; [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=270261>

2. Культура речевого общения на втором иностранном языке (французский язык). Часть II / . - Новосибирск: НГТУ, 2013. - 64 с.; [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=258627>

1.

### **8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ.**

Все обучающиеся университета обеспечены доступом к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, которые подлежат обновлению при необходимости, что отражается в листах актуализации рабочих программ.

**Современные профессиональные базы данных:**

ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://biblioclub.ru/>

База научных статей Издательства «Грамота» <http://www.gramota.net/materials.html>

Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" <http://window.edu.ru/>

Единая коллекция информационно-образовательных ресурсов <http://school-collection.edu.ru/>

Электронные образовательные ресурсы, разработанные преподавателями и размещенные в ОС MOODLE ГГТУ:

<http://dis.ggtu.ru/course/view.php?id=3402>

Электронные образовательные ресурсы (платформы), используемые при реализации образовательной программы с применением дистанционных образовательных технологий:

*Jitsi Meet*

**Информационные справочные системы:**

Яндекс.Переводчик <https://translate.yandex.ru/>

Google Переводчик <https://translate.google.ru/>

Переводчик онлайн и словарь от PROMT <https://www.translate.ru/>

Онлайн-переводчик и словари <https://www.webtran.ru/>

Словарь Lingvo Live <https://www.lingvolive.com/ru-ru>

Яндекс <https://yandex.ru/>

Рамблер <https://www.rambler.ru/>

Google <https://www.google.ru/>

Mail.ru <https://mail.ru/>

**9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Аудитории	Программное обеспечение
<ul style="list-style-type: none"> <li>- учебная аудитория для проведения учебных занятий по дисциплине, оснащенная компьютером с выходом в интернет, мультимедиапроектором;</li> <li>- помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ГГТУ.</li> </ul>	<p>Операционная система.            Пакет офисных приложений.            Браузер Firefox, Яндекс.</p>

**12. ОБУЧЕНИЕ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ.**

При необходимости рабочая программа дисциплины может быть адаптирована для обеспечения образовательного процесса инвалидов и лиц с ограниченными

возможностями здоровья. Для этого требуется заявление студента (его законного представителя) и заключение психолого-медико-педагогической комиссии (ПМПК).

Составитель: к.ф.н., доцент Филатова Н.А.



Программа утверждена на заседании кафедры романо-германской филологии от 31 августа 2022 г., протокол №1.

Зав. кафедрой: к.ф.н., доцент Касаткина О.А.



**Министерство образования Московской области  
Государственное образовательное учреждение высшего образования  
Московской области  
«Государственный гуманитарно-технологический университет»**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ,  
ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**ДИСЦИПЛИНА**

**Б1.В.ДВ.02.02**

**Практикум по культуре речевого общения (третий иностранный язык)**

<b>Направление подготовки</b>	<b>45.03.02 ЛИНГВИСТИКА</b>
<b>Направленность (профиль) программы</b>	<b>Перевод и переводоведение</b>
<b>Квалификация выпускника</b>	<b>Бакалавр</b>
<b>Форма обучения</b>	<b>Очная</b>

**Орехово-Зуево  
2022**

## 1. Индикаторы достижения компетенций

<p>УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>УК-4.1 Знает: принципами коммуникации в профессиональной сфере, коммуникационными технологиями в профессиональном взаимодействии; значение коммуникации в профессиональном взаимодействии; современные средства информационно-коммуникационных технологий.</p> <p>УК-4.2 Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; использовать технологии формирования системы коммуникации; анализировать систему коммуникационных связей в организации.</p> <p>УК-4.3 Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке;</p>
<p>ПК-1 Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения</p>	<p>ПК-2.1 Знает: правила этикета, основы общей теории и практики перевода.</p> <p>ПК-2.2 Умеет: ориентироваться в различных информационных источниках, распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах.</p> <p>ПК-2.3 Владеет: родным языком и иностранными языками, профессиональной этикой, вариантами и социолектами рабочих языков переводчика.</p>
<p>ПК-2 Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов</p>	<p>ПК-2.1 Знает: алгоритм выполнения предпереводческого анализа, особенности перевода официально-деловых документов, терминологию предметной области,</p> <p>ПК-2.2 Умеет: выполнять предпереводческий анализ исходного текста, выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе.</p> <p>ПК-2.3 Владеет: основой общей теории и практики перевода, терминологической лексикой, алгоритмом выполнения анализа текста</p>
<p>ПК-3 Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод</p>	<p>ПК-3.1 Знает: основы делового общения, ситуационные речевые клише, алгоритм выполнения предпереводческого анализа.</p> <p>ПК-3.2 Умеет: осуществлять профессиональную коммуникацию, ориентироваться в информационных источниках, использовать формулы речевого этикета, переводить с одного языка на другой устно, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения.</p> <p>ПК-3.3 Владеет: основой общей теории и практики перевода, родным и иностранными языками, профессиональной этикой.</p>
<p>ПК-4 Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять прагматический и</p>	<p>ПК-4.1 Знает: основы филологии и принципы творческого письма, литературную традицию исходного языка и переводящего языка, а также традицию перевода в соответствующей языковой паре, стилистические регистры соответствующих языков</p> <p>ПК-4.2. Умеет: осуществлять предпереводческий анализ текста, анализировать и передавать средствами переводящего языка</p>

стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения	индивидуальный авторский стиль, сохранять размер и стопность при переводе поэзии, отражать звукопись при переводе поэзии. ПК-4.3 Владеет: правилами редактирования текста перевода, алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов, алгоритмом поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач.
ПК-5 Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода.	ПК-5.1 Знает: специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение, общую теорию перевода и практические переводческие приемы, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику. ПК-5.2. Умеет: проводить верификацию исходного и переводного текстов, переводить с одного языка на другой письменно, вносить стилистические правки в текст перевода, разрабатывать терминологические базы и глоссарии, форматировать текст перевода ПК-5.3 Владеет: терминологией предметной области перевода и специальной профессиональной лексикой, Государственными стандартами на термины, обозначения и единицы измерения, принципами унификации терминов, принципами стандартизации терминов, профессиональной этикой.

## 1.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.

Оценка уровня освоения компетенции на разных этапах их формирования проводится на основе дифференцированного контроля каждого показателя компетенции в рамках оценочных средств, приведенных в ФОС.

Оценка «отлично», «хорошо», «зачтено» соответствует повышенному уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству.

Оценка «удовлетворительно», «зачтено» соответствует базовому уровню освоения компетенции согласно критериям оценивания, приведенных в таблице к соответствующему оценочному средству.

Оценка «неудовлетворительно», «не зачтено» соответствует показателю «компетенция не освоена».

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде	Критерии оценивания
<i>Оценочные средства для проведения текущего контроля</i>				

1	Тест (показатель компетенции и «Знание»)	Система стандартизированных заданий, позволяющая измерить уровень знаний.	Тестовые задания	Оценка «Отлично»: в тесте выполнено более 90% заданий. Оценка «Хорошо»: в тесте выполнено более 75 % заданий. Оценка «Удовлетворительно»: в тесте выполнено более 60 % заданий. Оценка «Неудовлетворительно»: в тесте выполнено менее 60 % заданий.
2	Опрос (показатель компетенции и «Умение»)	Форма работы, которая позволяет оценить кругозор, умение логически построить ответ, умение продемонстрировать монологическую речь и иные коммуникативные навыки. Устный опрос обладает большими возможностями воспитательного воздействия, создавая условия для неформального общения.	Вопросы к опросу	Оценка «Отлично»: продемонстрированы предполагаемые ответы; правильно использован алгоритм обоснований во время рассуждений; есть логика рассуждений. Оценка «Хорошо»: продемонстрированы предполагаемые ответы; есть логика рассуждений, но неточно использован алгоритм обоснований во время рассуждений. Оценка «Удовлетворительно»: продемонстрированы предполагаемые ответы, но неправильно использован алгоритм обоснований во время рассуждений; отсутствует логика рассуждений. Оценка «Неудовлетворительно»: ответы не представлены.
3	Лексико-грамматическая контрольная работа (показатель компетенции «Владение»)	Контрольные работы проводятся с целью определения конечного результата в обучении по данной теме или разделу, позволяют контролировать знания одного и того же материала неоднократно.	Перечень контрольных работ	Оценка «отлично» ставится, если: - обучающийся дал полный и правильный ответ на вопрос, выполнил все пункты контрольной работы (100%) с незначительным количеством ошибок (не более 5). Оценка «хорошо» ставится, если: - обучающийся дал достаточно полный ответ на вопрос, выполнил 80% контрольной работы с допустимым количеством ошибок (не более 10). Оценка «удовлетворительно» ставится, если: - обучающийся дал краткий ответ на вопрос, выполнил 50 % контрольной работы со значительным количеством

				ошибок (более 10). Оценка « <i>неудовлетворительно</i> » ставится, если: - обучающийся показывает незнание вопроса на уровне основных понятий, имеются затруднения и ошибки, выполнил менее 50% контрольной работы
<i>Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации</i>				
1	Зачет (показатель компетенции и «Знание»)	Контрольное мероприятие, которое проводится по окончании изучения дисциплины.	Вопросы к зачету	«Зачтено»: <b>знание</b> теории вопроса, понятийно-терминологического аппарата дисциплины (состав и содержание понятий, их связей между собой, их систему); <b>умение</b> анализировать проблему, содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса; <b>владение</b> аналитическим способом изложения вопроса, навыками аргументации. «Не зачтено»: <b>знание</b> вопроса на уровне основных понятий; <b>умение</b> выделить главное, сформулировать выводы не продемонстрировано; <b>владение</b> навыками аргументации не продемонстрировано. учебный материал
2	Зачет с оценкой (показатель компетенции и «Знание»)	Контрольное мероприятие, которое проводится по дисциплине в виде, предусмотренном учебным планом, по окончании их изучения	Вопросы к зачету с оценкой	Оценка «зачтено» -повышенный уровень предполагает: – знание основных теоретических положений вопроса; – умение анализировать изучаемые дисциплиной явления, факты, действия; – умение содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса. Но имеет место недостаточная полнота по излагаемому вопросу.  Оценка «зачтено» -базовый уровень предполагает: – неполноту изложения информации; – оперирование понятий на бытовом уровне; – отсутствие связи в построении

				<p>ответа;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– неумение выделить главное;</li> <li>– отсутствие выводов.</li> </ul> <p>Оценка «не зачтено» –компетенция не освоена» предполагает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– незнание понятийного аппарата;</li> <li>– незнание методологических основ проблемы;</li> <li>– незнание теории и истории вопроса;</li> </ul> <p>- отсутствие умения анализировать учебный материал</p> <p>«Оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в работе материал различных научных и методических источников.</p> <p>Оценка «хорошо» выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его в письменной работе, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач письменного экзамена, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения.</p> <p>Оценка «удовлетворительно» выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала.</p> <p>Оценка «неудовлетворительно» выставляется обучающемуся, который</p>
--	--	--	--	--

				<p>не знает значительной части программного материала и не может грамотно изложить вопросы экзаменационного билета, допускает существенные ошибки.</p> <p>выполнял домашние задания и другие виды самостоятельной работы, не выполнил тесты по разделам, не ответил на вопросы зачетного теста (выполнил правильно менее 75% заданий), не справился с контрольной работой.</p>
3	Экзамен (показатель компетенции «Знание»)	Контрольное мероприятие, которое проводится по окончании изучения дисциплины.	Вопросы к экзамену	<p>Оценка уровня знаний студентами французского языка проводится дифференцированно по каждому виду речевой деятельности. Оценка за каждый вид деятельности позволяет объективно оценивать степень подготовки студентов по французскому языку в целом. В основе оценки лежит коммуникативный подход: осуществление студентами общения и решение ими коммуникативных задач. Нормы оценки соотнесены с качеством выполнения этих задач.</p> <p><u>Чтение</u></p> <p>Оценка «5» «отлично» ставится в том случае, когда коммуникативная задача решена, при этом студент полностью понял и осмыслил содержание прочитанного французского текста в объеме, предусмотренном заданием.</p> <p>Оценка «4» «хорошо» ставится в том случае, когда коммуникативная задача решена и при этом студент понял и осмыслил содержание прочитанного французского текста за исключением деталей и частных, не влияющих на понимание этого текста, в объеме, предусмотренном заданием.</p> <p>Оценка «3» «удовлетворительно» ставится в том случае, когда коммуникативная задача решена и при этом студент понял и осмыслил главную идею прочитанного французского текста в объеме, предусмотренном заданием.</p> <p>Оценка «2» «неудовлетворительно» ставится в том случае, когда коммуникативная задача не решена – студент не понял содержания</p>

			<p>прочитанного французского текста в объеме, предусмотренном заданием.</p> <p><u>Говорение</u></p> <p>Оценка «5» «отлично» ставится в том случае, когда общение осуществилось, высказывания студента соответствовали поставленной коммуникативной задаче и при этом его устная речь полностью соответствовала нормам французского языка в пределах программных требований.</p> <p>Оценка «4» «хорошо» ставится в том случае, когда общение осуществилось, высказывания студента соответствовали поставленной коммуникативной задаче и при этом студент выразил свои мысли на французском языке с незначительными отклонениями от языковых норм.</p> <p>Оценка «3» «удовлетворительно» ставится в том случае, когда общение осуществилось, высказывания студента соответствовали поставленной коммуникативной задаче и при этом студент выразил свои мысли на французском языке с отклонениями от языковых норм, не мешающими, однако, понять содержание текста.</p> <p>Оценка «2» «неудовлетворительно» ставится в том случае, когда общение не осуществилось или высказывания студента не соответствовали поставленной коммуникативной задаче, студент слабо усвоил пройденный языковой материал и выразил свои мысли на французском языке с такими отклонениями от языковых норм, которые не позволяют понять содержание большей части сказанного.</p> <p><u>Аудирование</u></p> <p>Оценка «5» «отлично» ставится в том случае, когда коммуникативная задача решена и при этом студент полностью понял содержание прочитанного французской речи, соответствующей программным требованиям.</p> <p>Оценка «4» «хорошо» ставится в том случае, когда коммуникативная задача</p>
--	--	--	---

			<p>решена и при этом студент понял содержание французской речи, соответствующей программным требованиям французского языка, за исключением отдельных подробностей, не влияющих на понимание содержания услышанного в целом.</p> <p>Оценка «3» «удовлетворительно» ставится в том случае, когда коммуникативная задача решена и при этом студент понял только основной смысл французской речи, соответствующей программным требованиям.</p> <p>Оценка «2» «неудовлетворительно» ставится в том случае, когда студент не понял содержания французской речи, соответствующей программным требованиям</p>
--	--	--	---

**1.3. Типовые контрольные задания/или иные материалы для проведения текущего контроля, промежуточной аттестации, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.**

**Задания для проведения текущего контроля**

**Текущий контроль**

**Тестовые задания**

На основе материала лекций, практических, литературных и интернет-источников по языкознанию выберите правильный вариант ответа (УК-4.1-з, ПК-2.1-з, ПК-2.1-з, ПК-3.1-з, ПК-4.1-з, ПК-5.1-з)

**Тест №1**

1. En quelle année l'instruction primaire est-elle devenue obligatoire en France?

1789;

1882;

1919.

2. Quelle est l'année des premiers congès payés en France?

1908;

1922;

1936.

3. En quelle année le droit de vote est-il accordé aux femmes en France?

1901;

1936;

1944.

4. À qui associe-t-on l'appel du 18 juin?

Charles de Gaulle;

François Mitterrand;

Jacques Chirac.

5. Quelle est la date de signature du traité de Rome instituant la Communauté économique européenne?

1957;

1960;

1963.

Ключи: 1б, 2с, 3с, 4а, 5а

Vrai ou faux?

### ***Тест №2***

1. La devise de la France est: Liberté, Égalité, Nationalité.

2. La Déclaration des droits de l'homme et du citoyen a été adoptée le 26 août 1889.

3. La guillotine est une invention française qui date de 1791.

4. Après avoir quitté l'OTAN en 1966, la France a réintégré l'Organisation du traité de l'Atlantique nord en 2009.

5. Le second tour de scrutin de l'élection présidentielle française de 2007 a vu s'opposer Nicolas Sarkozy, candidat du parti de l'Union pour un Mouvement Populaire (UMP) et Ségolène Royal, candidate du Parti socialiste (PS).

КЛЮЧИ: 1 vrai; 2 vrai, 3 vrai, 4 vrai, 5 vrai

Знает: принципами коммуникации в профессиональной сфере, коммуникационными технологиями в профессиональном взаимодействии;

значение коммуникации в профессиональном взаимодействии;

современные средства информационно-коммуникационных технологий.

Знает: правила этикета, основы общей теории и практики перевода.

Знает: алгоритм выполнения предпереводческого анализа, особенности перевода официально-деловых документов, терминологию предметной области,

Знает: основы делового общения, ситуационные речевые клише, алгоритм выполнения предпереводческого анализа.

Знает: основы филологии и принципы творческого письма, литературную традицию исходного языка и переводящего языка, а также традицию перевода в соответствующей языковой паре, стилистические регистры соответствующих языков

Знает: специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение, общую теорию перевода и практические переводческие приемы,

специальную теорию перевода, частную теорию перевода, терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику.

### **Вопросы к опросу**

Создание письменных научных текстов с использованием учебной и научной литературы (УК-4.2-у, ПК-2.2-у, ПК-2.2-у, ПК-3.2-у, ПК-4.2-у, ПК-5.2-у).

1. Parlez des emplettes qu'il vous arrive de faire dans les magasins.
2. Parlez de la préhistoire de la télévision éducative.
3. Parlez de la télévision éducative de Russie.
4. Précisez par quoi se caractérisent les films: d'aventures, westerns, polars, à trucages.
5. Parlez des facteurs qui conditionnent la tradition culinaire de différents peuples.
6. Les problèmes des jeunes en France.
7. Classez les valeurs mentionnées par les jeunes en valeurs sociales, morales religieuses.
8. Parlez en détails des difficultés des jeunes de s'insérer dans la vie active.

Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам;  
производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке;  
использовать технологии формирования системы коммуникации;  
анализировать систему коммуникационных связей в организации.

Умеет: ориентироваться в различных информационных источниках, распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах.

Умеет: выполнять предпереводческий анализ исходного текста, выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе.

Умеет: осуществлять профессиональную коммуникацию, ориентироваться в информационных источниках, использовать формулы речевого этикета, переводить с одного языка на другой устно, сохранять коммуникативную цель исходного сообщения.

Умеет: осуществлять предпереводческий анализ текста, анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный авторский стиль, сохранять размер и стопность при переводе поэзии, отражать звукопись при переводе поэзии.

Умеет: проводить верификацию исходного и переводного текстов, переводить с одного языка на другой письменно, вносить стилистические правки в текст перевода, разрабатывать терминологические базы и глоссарии, форматировать текст перевода

### **Перечень контрольных работ**

Контрольные работы позволяют выявить уровни владения письменными видами коммуникации и формирования навыков создания научных текстов и показывают уровень владения компетенцией (УК-4.3-в, ПК-2.3-в, ПК-2.3-в, ПК-3.3-в, ПК-4.3-в, ПК-5.3-в).

#### **Контрольная работа № 1**

1. Dites si c'est vrai ou faux ou on ne sait pas:
  - 1) Il est recommandé de tutoyer les personnes que l'on rencontre pour la première fois.
  - 2) Il existe certains cas où une personne est autorisée à tutoyer, tandis que son interlocuteur emploie le « vous »?
  - 3) Le passage du « vous » au « tu » signifie moins de formalité dans les contacts.
2. Vrai ou faux?
  - 1) On peut couper la parole à quelqu'un au téléphone.
  - 2) Pour donner la parole au Claude, dans une réunion, on dit : « Je vous passe Claude ».
  - 3) Quels sont vos arguments? = Pourquoi dites-vous cela ? Quelles sont vos raisons ?
  - 4) J'ai l'impression qu'il va pleuvoir, non ? = Vous ne pensez pas qu'il va pleuvoir ?
  - 5) Je voudrais avoir votre avis sur cette question. = je suis d'accord avec vous.

#### **Контрольная работа № 2**

1. Dites si c'est vrai ou faux ou on ne sait pas:  
Le passage du « vous » au « tu » signifie moins de formalité dans les contacts.
2. Vrai ou faux?  
Choisissez la bonne réponse.
  - 1) Quel est le nom de l'examen qui sanctionne la fin des études secondaires au lycée et permet d'accéder à l'enseignement supérieur?  
Le brevet d'aptitude scolaire;  
Le baccalauréat;  
Le certificate d'aptitude professionnelle.

2) Quelle est la durée légale hebdomadaire du temps de travail en France?

40 heures;

39 heures;

35 heures.

КЛЮЧИ: 1b, 2c

### Контрольная работа №3

1) Composez des phrases ayant pour réponses les expressions à retenir :

Exact.

Cela va de soi.

Ah, oui ?

Je me rends compte.

Je vous l'avez bien dit.

Vous parlez d'or.

Je le crois volontiers.

Il y a de quoi.

C'est ce que j'allais dire.

2) Répondez aux questions:

1. Quand vous parlez à un étranger qui ne connaît pas votre langue, quels moyens utilisez-vous pour vous faire comprendre ?

2. Comment se passe chez vous la cérémonie des compliments ? Est-ce la même chose en France ?

### Контрольная работа №4

1) Composez des phrases ayant pour réponses les expressions à retenir :

Pas tellement.

Strictement rien.

Loin de là.

Absolument pas.

Je n'en sais rien.

Ce n'est pas la peine.

Vous voulez rire !

Etre submergé de travail

Je regrette.

Ne v'en voulez pas.

2) Répondez aux questions:

1. Quelles sont les stratégies que vous utilisez pour refuser un cadeau, une invitation, etc ?

2. Trouvez-vous que les phrases éducatives des parents français ressemblent tout à fait à celles de votre pays ?

5. Quand on observe une personne, est-ce que son style vestimentaire est aussi déterminant que son accent ?

### Контрольная работа № 5

Lisez et traduisez le texte; composez des questions sur le texte et donnez vos réponses:

Une des choses qui frappent le plus quand on visite Paris pour la première fois c'est le très grand nombre de cafés. Certains sont des cafés chic, d'autres sont petits et mêmes simples: des étudiants y prennent en vitesse (быстро, на скорую руку) une tasse de café. Aujourd'hui pour beaucoup de Parisiens, le café est avant tout le lieu où, tous les jours de la semaine, on rencontre des amis. Le Parisien peut venir s'y reposer après son travail, ou même à l'heure du déjeuner. Les Français aiment encore prendre de longs repas.

Au printemps, en été et dans les premières semaines de l'automne, le temps est souvent beau, et l'on peut boire un apéritif (аперитив), ou déjeuner, ou prendre un café après le déjeuner à la terrasse du café. C'est un lieu idéal pour regarder passer les gens (смотреть на проходящих людей), par exemple, sur les Grands Boulevards. Enfin, à Paris, les gens viennent au café surtout pour causer. Le plus souvent, ils commandent un apéritif, un café, ou, s'il fait chaud, une bière,

un jus de fruit, et ça peut durer longtemps. Le garçon surveille (наблюдает, присматривает) toutes les tables pour voir si un client a besoin de quelque chose, mais il ne va jamais interrompre une conversation.

Владеет: реализацией способов устной и письменной видов коммуникации, в том числе на иностранном языке;

Владеет: родным языком и иностранными языками, профессиональной этикой, вариантами и социолектами рабочих языков переводчика.

Владеет: основой общей теории и практики перевода, терминологической лексикой, алгоритмом выполнения анализа текста

Владеет: основой общей теории и практики перевода, родным и иностранными языками, профессиональной этикой.

Владеет: правилами редактирования текста перевода, алгоритмом поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов, алгоритмом поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач.

Владеет: терминологией предметной области перевода и специальной профессиональной лексикой, Государственными стандартами на термины, обозначения и единицы измерения, принципами унификации терминов, принципами стандартизации терминов, профессиональной этикой.

### **Задания для проведения промежуточной аттестации**

#### **Вопросы к зачету**

1. Quelles sont les espèces dominantes qui peuplent nos forêts?
2. Pourquoi faut-il protéger la nature? Que faites-vous pour la protéger?
3. Pourquoi la France après la Russie et les U.S.A. a décidé de participer dans l'exploration de l'Espace?
4. Quelles sont les découvertes de l'astronomie spatiale dûes à l'aéronautique?
5. Qu'est-ce qu'on vend à l'épicerie? à la boulangerie? chez le boucher? chez le fleuriste? chez le charcutier?
6. Décrivez une personne de votre connaissance que vous aimez bien et une autre que vous détestez.
7. Comment est-elle dans la vie réelle, une « femme fatale »?
8. Quels sont les métiers les plus salissants? Quels sont les métiers pratiqués par les cols blancs?
9. Quels avantages donne l'enseignement supérieur?
10. Quels sont les quatre grands secteurs du système éducatif de France?
11. Comparez le système éducatif en France avec celui de Russie.
12. Qu'est-ce qui est fait pour créer les meilleures conditions pour stimuler toutes les formes d'interactivités?
13. Quels sont, selon vous, les avantages du cinéma comme moyen d'expression de la vie?
14. Dites quels étaient les principes esthétiques des impressionnistes.
15. La peinture de quels artistes s'appuie dans une grande mesure sur les innovations impressionnistes?
16. Quel équipement sportif est nécessaire pour faire du ski, patiner, luger, jouer au hockey?
17. Y a-t-il encore des disciplines sportives réservées uniquement aux hommes (femmes)?
18. Comment mange-t-on en France de nos jours?
19. Comment faut-il servir la table?
20. Quelle est la place de la cuisine dans les préoccupations des Français? Comment jugent-ils du degré de civilisation des autres?
21. Quels sont les aliments de base de la cuisine française?

22. Combien de repas par jour prend-on en France?
23. Par quoi Saint-Pétersbourg attire-t-il les touristes du monde entier?
24. Quand L'Ermitage est devenu un musée?
25. Quels modèles de famille existent en France? Quelle est la tendance générale?
26. Quels sont les aspects psychologiques des problèmes des jeunes?
27. Quelles sont les valeurs qui comptent le plus pour vous, qui vous paraissent les plus fondamentales?

#### Вопросы к зачету с оценкой

1. Ma maison
2. Mon appartement.
3. Ma journée de travail.
4. Mes études.
5. Mon cours de français.
6. Ma ville natale.

#### Вопросы к экзамену

1. Sport.
2. Repas.
3. Russie.
4. Faune et Flore.
5. Médecine.
6. Musées.
7. Paris et ses curiosités.
8. Les vacances.

#### Схема соответствия типовых контрольных заданий и оцениваемых знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

<i>№</i>	<i>Формируемая компетенция</i>	<i>Показатели сформированности компетенции</i>	<i>Типовое контрольное задание</i>
1	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) УК-4	УК-4.1	Вопросы к экзамену
		УК-4.2	Вопросы к опросу
		УК-4.3	Контрольная работа
2	Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения ПК-1	ПК-1.1	Вопросы к зачету с оценкой
		ПК-1.2	Вопросы к опросу
		ПК-1.3	Контрольная работа
3	Способен осуществлять межъязыковой письменный	ПК-2.1	Зачетная контрольная работа

	перевод текста с использованием имеющихся шаблонов ПК-2	ПК-2.2	Вопросы к опросу
		ПК-2.3	Контрольная работа
4	Способен письменно осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникации и межъязыковой и межкультурный перевод ПК-3	ПК-3.1	Тест
		ПК-3.2	Вопросы к опросу
		ПК-3.3	Контрольная работа
5	Способен изучать индивидуальный авторский стиль, определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста, осуществлять предварительный перевод художественного произведения ПК-4	ПК-4.1	Вопросы к экзамену
		ПК-4.2	Вопросы к опросу
		ПК-4.3	Контрольная работа
6	Способен осуществлять лексикографический и терминологический контроль, вносить необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода. ПК-5	ПК-5.1	Вопросы к зачету с оценкой
		ПК-5.2	Вопросы к опросу
		ПК-5.3	Контрольная работа